RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

Năm thứ mười hai — 40 thg 8 2559 — Số 107 VIỆT — NGÀY CHỦ-NHẬT 27 SEPTEMBER 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	Hanoi						
	1	2	3	4	5	6	7
Một năm	6 $ 00	6 $ 80	6 $ 25	6 $ 30	6 $ 80	12 $ 00	
Các làng và	»	8 . 80	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»	
Sáu tháng.	3 $ 00	3 . 50	3 . 20	3 . 30	3 . 80	6 . 00	
Ba tháng .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 65	1 . 90	3 . 00	
Một tháng .	0 . 80	0 . 90	0 . 85	0 . 90	1 . 00	1 . 60	

Tous les mandats postaux doivent être adressés à l'Administrateur-gérant.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN-V-LOÃ

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 05 de large.
Une seule insertion . . . 0 $ 10 la ligne
Par contrat annuel
Par conditions et par insertion . . . . . 0 $ 08 la ligne
Réclame dans la 1re page . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales . . . 1 $ 20 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Trong xã-hội có mấy hạng giàu

Đời nào cũng thế, nước nào cũng thế, những người giàu có, là những người có thế-lực hơn người; lực-nghĩa là: mạnh vì gạo, bạo vì tiền, là nghĩa thế; phương chi ở cái buổi kim tiền thế-giới này, giá-trị đồng tiền lại càng quí, thế-lực đồng tiền lại càng mạnh, thì cái thế-lực của người có đồng tiền lại càng lớn hơn xưa. Trong những người giàu có xưa nay, trừ những người vì cái lòng tự-kỷ quá sâu, đến nỗi lương tâm mờ tối, hoặc là nhờ cái thế-lực đồng tiền để đè-nén bóp nặn, hoặc là lạm dụng cái quyền bính đồng tiền ở trong tay, mà lừa dối vơ vét, những người ấy chỉ thấy vàng thắm mà đen lòng, chỉ cốt mong cho dầy túi tham mà giờ lại cái lối vi phú bất nhân thì không kể, còn ra thì không cứ là thừa cái cơ-nghiệp của ông cha để lại cho, hay lự tay mình làm ra, nhưng đã là người làm ra được tiền vạn bạc nghìn, thì tất là người có tính thông minh, có tài hoạt bát, có chí kiên nhẫn có công lịch duyệt hơn người, không nữa thì cũng là người biết suy tính, biết xếp đặt, lại có tính siêng năng kiệm ước, thì tiền của mới sinh sôi nảy nở mãi ra. Ấy cái đức tính của những người làm ra tiền mà trở nên giàu có thì thế, còn sự hành động và cái giá-trị của những người giàu có xưa nay, thì lại khác nhau xa, nay hãy tạm xin chia làm ba hạng.

Một hạng là người hào phú là người có sẵn đồng tiền, mà kiến thức siêu việt, tư tưởng rộng xa, đã có cái tinh rộng rãi hơn người, lại hiểu rõ cái giá-trị đồng tiền, biết lợi dụng cái thế-lực đồng tiền, để làm ra những việc phi thường xuất sắc; người ta nghĩ rằng mình được may mắn có hàng vạn hàng triệu ở trong tay, tức là giới đất phú thác cho mình cái đặc-quyền, để lẽ-độ cho đồng-bào trong khi túng rối, và dùng góp với xã-hội trong những công việc lớn lao. Tiền bạc ai là chẳng tiếc, mà thấy người nghèo nên giúp, bay là gặp việc nghĩa nên làm, thì vẫn coi là nghĩa-vụ của mình, dẫu bỏ ra tiền trăm tiền nghìn, cũng không hề có chút đoái tiếc. Kia xem như người hào phú ở nước Tàu xưa kia, có người tặng bạn nghèo đến mấy kho thóc, người hào-phú ở Âu Mỹ bây giờ, có người bỏ tiền làm một cái nhà thương hay là mở một cái trường học vân vân; nhờ cái lòng trọng nghĩa khinh tài qui báu ấy, tiền của gửi ở một người, mà biết bao nhiêu người được nhờ dư-huệ. Ấy là hạng thứ nhất.

Hạng thứ hai là hạng cường phú; hạng người này phần nhiều là những người bạo phú xưa kia chưa được hưởng cái mùi sang trọng bao giờ, lại phần nhiều ít học thức mà tư-tưởng thường hay hẹp hòi; trong tay có sẵn đồng tiền, chỉ tìm cách ăn chơi cho sung sướng, nào là cửa cao nhà rộng, nào là song mã ô-tô, ở trong nhà thì bài trí trang hoàng, toàn là trân kỳ ngoạn hảo, đi ra ngoài thì phục sức choáng lộn, toàn là gấm vóc ngọc vàng; bao trịch một đêm cũng thua đến mấy trăm, mãi tiếu một lúc cũng mất đến mấy chục, cách chi tiêu ở gia-đình, lối giao-thiệp với xã hội, thật là phô-trương xi mỹ, làm rõ ra mặt sức tích doanh dư, ấy là chưa kể những sự sái phí hàng ngày thật là quăng vàng như bùn, tiền như rác, rõ ra mặt hào phóng, không kể đồng tiền phân bạc vào đâu; thế mà nói đến nỗi những việc giúp đỡ cho kẻ khốn người nghèo, cùng là những việc lợi ích chung của công chúng, thì cứ ngảnh mặt làm thinh, mà không bao giờ lưu tâm đến. Ấy là hạng thứ hai.

Hạng thứ ba là hạng lận phú, hạng này thì chỉ biết qui đồng tiền, yêu đồng tiếc, chỉ biết súc tích lấy cho nhiều, rồi khóa cho chặt, chôn cho sâu, chớ không biết cái công dụng đồng tiền ra thế nào, cái giá-trị đồng tiền là thế nào, hình như họ cho đồng tiền là một vật ngoạn bảo rất qui báu, chỉ chồng chất cho nhiều, để nhìn cho sướng mắt, mà không dám động đến bao giờ, bóp mồm bóp miệng, ăn toàn là cơm hầm cá khô, dầy xác dầy thân, mặc thì chỉ quần nâu áo vải, chi tiêu trong nhà thì bòn sèn từng đồng, giao thiệp với đời thì so kè từng tí, ngay cái khu xác của mình, cũng không biết tự phụng cho sung sướng, còn nghĩ gì đến thể diện, ngay đến vợ con của mình, cũng còn ra vẻ lận tích, huống chi người cùng giống cùng nòi. Trong nhà tuy có tiền vạn bạc nghìn, mà coi đồng tiền thật như cái tàn cái tán, người xưa gọi là đầy tớ giữ tiền, tục-ngữ ta gọi là thần giữ của, thật là lời bình-phẩm không sai. Ấy là hạng thứ ba.

Suốt cả đời xưa đời nay, khắp cả phương đông phương tây, bao nhiêu người giàu có, cũng có thể gồm cả ở trong ba hạng ấy. Người xưa có nói: sự giàu là cái mối ghen của thiên-hạ; nhưng tôi thiết tưởng gì ghen ghét hay là kinh yêu, không phải tại sự giàu, mà tại người giàu, nếu có đồng tiền, mà biết dùng vào việc lợi ích chung cho công chúng, như những người hào phú kia không những là người ở gần được đội ân mà yêu mến đã đành, mà tiếng danh liếng dồn đi bốn bể, truyền đến trăm đời, người ta cũng còn ngợi khen và ghi nhớ mãi. Những bậc giàu có ở xã-hội ta bây giờ, tưởng cũng nên chọn trong ba hạng ấy mà tự xử vào một hạng nào, đừng để sự giàu-có của mình, chỉ làm cái mối cho quốc-nhân chỉ trị hị và ghen ghét thì hay lắm.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 24 Septembre 1925

Một cuộc bay

Phi-hành-gia Coupet bay từ Paris đến Copenhague với một cái tàu bay kiểu dùng trong việc buôn bán mất 4 giờ 40.

Việc nước Thổ-nhĩ-kỳ

Sở điện-báo Anatolie được tin rằng nhân-dân ở Zeitoun đánh nhau với quân của nước Anh và nghe đâu một viên tướng tên là Abd El-Krim đánh nhau với quân Anh ở gần Bagdad.

Báo *Daily Telegraph* có đăng tin rằng 4 sứ-đoàn Thổ-nhĩ-kỳ tụ tập ở đường cương-giới nước Irak.

Nước Pháp với Hoa kỳ

Phái-bộ nước Pháp đã tới Washington. M. Caillaux đã đến thăm MM. Mellon và Kellogg. Ông nói: ông định đến ngày 3 octobre sẽ trở về Pháp. MM. Caillaux và Mellon định rằng các buổi hội-nghị sẽ giữ bí-mật.

Việc nước Nhật-bản

Có tin rằng quan sứ thần Trung-hoa ở Nhật bản, khi ở Tokio về, sẽ xin với M. Shidehara sửa đổi lại các trái khoản của nước Nhật cho Trung-hoa vay.

Có tin rằng việc Nhật Nga điều-đình ở Moscou về các tô-giới ở Bắc-bộ Sakhaline và những điều-khoản của chánh-phủ Xô-viết lại thêm khó khăn. Cứ như các điều-khoản của chánh-phủ Xô-viết, thì các bản dự-án của Nhật đã soạn phải thay đổi.

Các bà Nhật-bản phải điều-đình với chánh-phủ Xô-viết về đường hỏa xa Mãn-châu.

Tại hội Vạn-quốc

Các tiểu ban vẫn kế cứu để dự bị công việc của đại-hội đồng.

Ban thứ nhất vẫn xét các vấn-đề quan-hệ về tòa thẩm-phán quốc-tế, và các điều-khoản của Tây-ban-nha và Thụy-điển về việc trọng-tài việc bắc-hòa và việc giám-binh.

Ban thứ nhì xét lời của ông Lourcheur bàn về việc đặt cuộc hội-nghị quốc-tế về việc kinh-tế, và ung-thuận một khoản nói rằng bàn ban xin hội-đồng quản-trị xét ngay xem có nên đặt một hội-đồng dự bị để dự tính công việc của hội-đồng kinh-tế quốc-tế tay không. Còn việc triệu tập cuộc hội-nghị quốc-tế, thì hội-đồng quản-trị lại sẽ quyết-nghị sau.

Ban thứ ba xét việc định các khoản chi tiêu phụ của hội Vạn-quốc.

Ban thứ năm ưng-thuận công việc của hội đồng coi việc bảo trợ dân bà con trẻ tại miền Cận-đông, tại miền Constantinople và Athènes. Ban ấy lại cấp cho hội-đồng các số tiền chi dụng về năm nay. Ban ấy lại ưng chuẩn khoản định rằng sẽ cử một hội-đồng điều tra đến Batoum, xem xét hiện-tình việc giồng nha-phiến, để tìm các thứ giồng giót khác thay vào.

Sau khi gạo được kiểm tra việc buôn nha phiến một cách đích thực hơn thì ban ấy có định một khoản mới để đồng quản-trị khuyến các nước, không giồng và không chế nha-phiến, chỉ nên cho nhập rằng nha-phiến đã dùng cho việc thuốc-thang, và việc khoa học mà thôi.

Ban thứ sáu đã xét về vụ một khoản của phái-bộ nước Chili, xin triệu tập một hội-đồng có những nhà giám-đốc chuyên môn, và đại biểu báo-quán của liệt quốc để kê cứu xem làm thế nào cho các báo-quán có hể giúp đỡ việc giảm binh, và việc hòa-bình, như thông báo tức thời một cách tiện lợi hơn, và bàn bạc các vấn-đề giải quyết để soạn tài dư luận.

(*Indopacifi*)

Việc vô tuyến điện ở nước Anh

Nhờ về số tiền của các báo bỏ-bảo mà quyền được nay mai trong tất cả các nhà thương ở Londres sẽ có thể đặt cho mỗi cái giường một cái máy vô tuyến điện thoại.

Chiến-sự ở Syrie

Tin Damas. — Quân Pháp đã giải vây được thành Soueida, bị quân Druses vây mấy tháng nay.

Nước Đức với Đồng-minh

Tin Berlin — Chánh phủ Đức nhận lời dự cuộc hội-nghị về bản hiệp-ước bảo hòa.

(*Havas*)

Việc Trung-hoa

Các hội thợ-thuyền

Các hội thợ thuyền ở Thượng hải, bị quan tỉnh trưởng Giang tô cấm. Các hội ấy phần kháng kịch liệt, vì chính-phủ Bắc-kinh có ba lệnh tổng giam những người bị giết. Các hội ấy có nói các cách ấy phạm đến lòng ái-quốc và gây nên rối loạn.

Cái vấn đề vô tuyến điện

Vì việc Nhật và Mỹ phản tranh nhau cái độc-quyền về các đường vô tuyến điện thoại ở Trung-hoa thì nước Pháp có xin rằng trong việc phân phát các quyền-lợi cho các công-ty ngoại quốc, nên thi hành cái tôn chỉ mậu-dịch khai thông. Chánh phủ Anh cũng tuyên bố công-ty Marconi mà tỏ ý phản kháng về việc ấy. Việc đặt các đồn vô-tuyến điện-thoại chánh phủ Trung-hoa định đặt một hai ngọn quốc, mà có một viên ủy thanh tra, và một sở quản lý, theo như các sở quan thuế Trung-hoa.

(*Indopacifi*)

Thời cục miền Trường-giang

Thời cục miền Trường-giang biến đã biến động. Cái kế-hoạch dự định là cử Ngô bội-Phu đứng làm Hành-tuyên-phủ Phó-chủ-tịch Hồ-nam ra đánh Sơn-đông, Tôn-truyện-Phương ở Chiết giang ra đánh Giang-tô, còn Phùng-ngọc-Tường sẽ liên theo đường Nhiệt-hà đánh Đông-tam tỉnh. Sau khi đánh đổ được Trương-tác-Lâm rồi thì lập tức cử Đường-thiệu-Nghi lổ chức Nội-các, quyền chức tổng thống rồi mở cuộc tuyển cử lớn để tuyển cử tổng thống. Nghe đâu định cuối tháng 8 đầu tháng chín âm-lịch này thì cử xong.

Di chúc của Tôn-Văn

Hiện quốc-dân đảng có mấy người ngờ rằng lời di-chúc của Tôn-Văn về việc đảng và việc nước đã tuyên-bố sau khi Tôn tạ thế là không thật, cho là bọn Uông-tinh-Vệ bịa đặt ra. Vì vậy bọn Uông đã phải hết sức biện-bạch và có khai hội phân giải về ý ngờ vực ấy.

Thời cục miền Nam

Hiện các yếu-nhân miền Nam *Đương vận đảng* về việc bài trừ đảng cộng sản ở Quảng-châu. Vận động có hai mặt, một là kết hợp Ngô bội-Phu, hai là các tỉnh Tây-Nam tự cắt cuộc liên hợp. Nhưng Ngô *đương* lo hoạt động ở miền Trường-giang đã từ chối là không giúp được. Còn cuộc liên hợp thì ông *Đương vận động*, nhất là Phùng kế-Nghiêu là sức làm. Vừa rồi Đường đã cử các đại biểu đáng Lưu-chí-Hoàn từ Vân-nam kéo binh hành qua Việt-nam ra Hải-phòng đi tàu đến Thượng-hải để cùng các yếu-nhân lo liệu về việc ấy.

Dân đảng ở Bắc kinh

Ngày 12 septembre đảng ở Bắc-kinh định mở hội nghị về Liên-trọng-Khải, nhưng chính-phủ lập tức ra lệnh cấm chỉ ngay.

Vấn đề nữ đại-học ở Bắc-kinh

Trường nữ đại-học đã khai hội tuyên bố độc lập. Quan giáo-dục tổng-trưởng là Chương-sĩ Chiêu quyết xin hạ lệnh giải tán.

(*Dịch báo Tcu*)

Luyện tập quốc-văn

Giới thu như gợi cơn sầu

Một năm có bốn mùa: xuân hạ, hạ thu, thu mất, đông rét, là cái máy tiến-công chuyển vận như thế vậy. Làm sao lại có lời « mừng xuân » « chúc xuân » và có lời « thương thu », « cảm thu »?

Giời xuân quang đãng, trăm hoa đua nở tốt tươi, chính là cái thời-kỳ sinh trưởng của vạn vật, bóng tà ngoan thấp thoáng mái hiên, cảnh vật ra chiều lóa bỏ, non sông rạng rỡ một màu xuân, chẳng trách người vui xuân thì xuân mà đến nước lấy xuân, kẻ say xuân tiếc xuân mà so mức đến xuân. Một năm mấy lần được gặp?

Giời sinh xuân đã vậy, người mừng xuân đã vậy, sao qua hạ sang thu, cũng giời ấy, cũng người ấy, mà lại sinh lòng buồn bã tiếc thương?

Kia chẳng xem giời thu hữu hắt gió cách thu lác-đác đầy đường lá bay, đó là cái thời kỳ cỏ non đổi lộc, cảnh khô đi cũng, cảnh vật đổ thực tiêu điều, lặng lẽ, nhất là cái cảnh tượng đêm thu, lại càng tẻ-lương thêm đạm, ngọn ba tiêu thành thót giọt sương gieo, mái lầy biên rỉ rả con dế khóc thu khêu lòng buồn bã tiếc thương.

Song đó chỉ là buồn bã cảnh sắc mùa thu, chứ kì công phải là thương tiếc về cái thời kỳ mùa thu mà sinh lòng « bi cảm » vậy.

Cảnh ở lời một đời của ông Tô-tử-Thoa-thảo lúc sinh lúc lớn, lúc già lúc chết, rủ lại có một năm giời, đầu năm sinh cuối năm chết, trong cái thời kỳ đó có khác gì một đời người ta, lúc ce-ce mới ra đời, cho đến lúc biết ăn biết nói, biết gọi biết thưa, vẫn còn như hoa đương ở trong giời xuân cả. Thế mà thấm thoắt trong khoảng đôi ba mươi năm, đã đến cái thời-kỳ ba bốn mươi tuổi cằm lăn phấn chòm xanh, đầu làm râm hoa bạc, vậy chẳng phải là cái thời kỳ « thu-hậu » của loài thảo-mộc hay sao? Bấy giờ nghĩ đến cái thân tuổi *đương* rong ruổi trong giời xuân, là lúc còn một mái lấy cái sự nghiệp, thác lạc đôi ba mươi năm giời, đến lúc được thành toại thì đã đầu rám râu bạc, như hoa có đã về thu, nghĩ thế mà ai chẳng buồn? thấy thế mà ai chẳng cảm?

Tuy nhiên ai kia mà buồn mà cảm — những bị thảo-danh đã hiền-trừ, tước-lộc đã cao trọng rồi, nghĩ lại cái công trước, chửa đền bồi được mấy, mà đã sao mai ngày sáng bóng tác xích chiu, cho nên thấy cảnh thu giới thu, ngẫm lẽn cái thân thế cơ đó mới đáng buồn đáng cảm, hay là những bậc thái cao cả cả, mang lòng lo rưu-tạo dân, thấy tài mình thì thừa chửa nên, chí mình mong mỏi chửa thỏa, ngảnh trông giới đất đã hiu-hắt chiều hôm mà sinh buồn sinh chậm hay là những bậc học tử uyên-thâm, thiên tài đỉnh đạc, vì tôi gió gió ghen ghét, không được gặp trời vận, mà phải lộn đọa chân giới mặt đất, cho nên thấy cảnh tạo giới thu mà sinh buồn sinh cảm — chứ như bọn nhãi nhẻn ta, đã mang tiếng học trò là mang một cái sự kỳ vọng to tát cho nhà cho nước, cái việc ấy trách rằng nỡ ấy đêm ngày năm-năm tháng-nhóp không biết có khỏi phụ lấm lòng kỳ-vọng ấy không, cho nên thấy sao dòi vật đổi, gió giục thông reo, tưởng đến cái đời mình bây giờ thì còn rầy, mấy chốc đã tóc xanh ra đầu bạc, thì cũng đ ng buồn đáng cảm thật, song bọn ta đang độ đầu non tuổi trẻ, khác gì đóa hoa xuân mơn-mởn trên ngà h trông nên giương mày mở mắt mà khe ơi tươi đua thắm là phải nên lợi dụng lấy cái bóng xuân này mà nung đúc lấy lò học-vấn, thu-thập lấy ánh tinh-anh để mài rũa lấy cái tài-năng làm đồ hữu-dụng cho nhà cho nước có khỏi phụ cái tuổi xuân này là phải, có như *đương* ở giới xuân cảnh xuân, mà thấy giới thu cảnh thu đầu có buồn có tiếc thật, nhưng đã vô thương thì cảm tiu sao được?

Anh em ơi!

Giời thu như gợi cơn sầu,

Đêm thu lạnh lẽo ngày thu tiêu điều,

Bước *đương*-trai lấy làm nhiều.

Kẻo e lại chở vội ra chiều « bi thu »

Phùng Sinh

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi là H. N. L. có lời đến xin qui-báo làm ơn chỉ giáo cho tôi một việc như sau này:

Nguyên tôi có đứa em trai nó tuổi ti tuổi (17 tuổi) nhưng cao lớn bằng người 20 tuổi.

Trước nó có đi học ở trường Pháp-Việt Sơn-tây, đến năm ngoái nó bỏ học và nó có xin quan đốc tây trường ấy quyền *livret scolaire*.

Bây giờ tôi tôi chia ra từng bộ, ông bộ-trưởng là người ta, lại đứng công sức, vậy em tôi có thể đem quyền *livret scolaire* của nó ra mà cãi với ông bộ-trưởng được không?

LỜI ĐÁP. — Quyền học bạ (livret scolaire) ấy không có thể chứng thực cho cái tuổi của em ông được, chỉ có giấy khai sinh mới chứng thực được mà thôi. Nếu không có giấy khai-sinh chứng thực thì cũng khó cãi rằng em ông chưa đến tuổi đáng thuế.

* * *

LỜI HỎI. — Tôi có bán đợ cho ông X một thửa vườn, trong từ khế nói: nếu khi nào chuộc chỉ phải giả nguyên gốc mà không bắt lãi. Nay tôi đến chuộc ông ấy lại bắt tôi chịu lãi. Vậy tôi không chịu có được không?

LỜI ĐÁP. — Về pháp luật người ta có câu rằng: « Tờ hợp đồng thực là luật của những người *đương* sự » (tức là nghĩa là những người ký kết trong tờ hợp đồng ấy phải theo hợp-đồng như là theo luật vậy.

Vì trong văn-tự ông đã nói rằng lúc chuộc chỉ phải giả gốc thôi, thì bây giờ ông có thể không chịu lãi cũng được.

Ph. L.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Người làm bưu điện ở Pháp với những người bị trừng phạt mới rồi

Những người làm bưu điện định trợ-cấp cho những người bị trừng phạt, nhưng không có định định-công để bắt tiền liên lạc.

Một cuộc tàu ngầm

Hai chiếc tàu ngầm ở đi từ Cherbourg đã tới Alger. Hai tàu ấy đi luôn 1.800 dặm, không đỗ đâu cả.

Chiến-sự ở Maroc

Quân Pháp muốn mở thêm các đồn ở Riffate, nên đã đánh đuổi định quân, mà chiếm lấy Djebel Kousson và Dje-Bel-Tohchun.

Một phần quân Tây-ban-nha vẫn tiến về đường Ajder.

Chiến sự ở Syrie

Tại Damas đại-tướng Sarrail tiếp các viên-chức về đạo Hồi-hồi đến tỏ bày lấm lòng trung thành với nước Pháp.

Đạo quân của tướng Gamelin, giải vây được thành Soueda, bị tổn thất rất ít.

Việc Nam kỳ

Chiều hôm qua trên tàu *d'Artagnan* có đặt lễ tiệc khách, đoạn công-ty tàu đã bề có đặt tiệc trên tàu *Claude Chappe*.

Sáng hôm nay quan Toàn quyền Monguillot, quan chánh giám-đốc Công-sác, và quan chánh giám-đốc Quan-thuế, đáp tàu *Claude Chappe* đi Bắc-kỳ.

(Indopacifique)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	50
nhì,	9	50
ba,	8	80
Thóc hạng chất,	6	00
Hẹp ngô	5	80

Giá bạc. Kể từ ngày 6 Septembre 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 1/16

Tại giờ quan thuế. — Ngày 24 Sept. 1925 : 47,70. — 27,75 — 47 25 — 47,10. — 75 60.

Tin tàu. — Tàu *Tonkin* đến ngày thứ hai 28 septembre hồi 10 giờ ở Haiphong rồi chạy thẳng đi Hongkong; các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối chủ nhật 27 septembre.

Tàu *Hanoi* đến ngày thứ hai 28 septembre hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong qua Packhoi, Hoihow và Fort-Bayard. Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng 28 septembre.

Tàu *Amacore* mang thư sang Pháp thứ những thư và hộp có khai giá không kể, đến ngày 3 octobre này hồi 12 giờ trưa ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm ấy.

Tin đường sá. — Quan Công-sứ Tuyên-quang có lời kính-báo để công chúng hết rằng vì nhiều cớ ở con đường thuộc địa số 2, bắn trên châu Bắc-mục bị trôi, nên các xe cộ không thể đi lại được ở khu đường ấy từ nay cho tới 15 octobre.

Kỷ-niệm cụ Nguyễn-Du ở hội Khai-trí. — Hội Khai-trí có lời nhắn gi các ngài hội-viên rằng ngày mai chủ nhật, sau tiệc tháng, hội có đặt một cuộc bình-văn, ngâm Kiều, để kỷ-niệm ngày giỗ cụ Tiên-điền (10 tháng 8).

Xin mời các ngài hội-viên không dự tiệc mà muốn đến nghe bình văn thì cứ đúng giờ đến hội-quán.

Cuộc bình-văn sẽ đặt ở trong nhà hội, chỗ ngồi không được nhiều lắm, vậy hội định chỉ để riêng cho các hội-viên đến dự thôi, không để người ngoài vào đông như năm ngoái làm ở ngoài sân rộng hơn.

Xin phiền các ngài đem theo phiếu hội-viên để phòng khỏi soát cho dễ.

Hội Khai-trí lai cảo

CHẾ TẠO VÒNG HOA PHÚNG BẰNG HẠT CƯỜM

(Couronnes Mortuaires en Perles)

Rất lịch-sự và hợp thời

Giá thật hạ từ 5 đến 100 $ 00

PHAN-BÁ-CẦN

62 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

Thi tú-tài. — *Ban B.* — Phần thứ nhất.

Những thí sinh sau này được vào vấn-đáp đã được trúng tuyển :

Mlle Dalisconet, M. Trần-khánh-Giư, Mlle Moaline', MM. Pagani, Gébin.

Ban D — Phần thứ nhất

Những thí-sinh sau này được vào vấn đáp :

MM. Bửu Ngbi, Cao-xuân-Cẩm, Đặng-ngọc-An, Faugère, Hoàng tích-Minh, Lê-thước-Lưu, Ngô-duy-Trương, Mlle Patoral, M. Piérel.

Những thí sinh sau này được vào vấn đáp từ kỳ trước :

MM. Bùi-tường-Hân, Đỗ-quang-Tiếp, Nguyễn công-Huấn, Phạm-lưu-Trung, Trương-cẩm-Công, Phạm-v-Mỹ.

Cuộc hòa nhạc ở vườn hoa Paul-Bert. — Xin nhắc lại rằng tối hôm nay từ 9 đến 10 giờ tại vườn hoa Paul Bert có cuộc hòa nhạc của phường nhạc khố xanh.

Tòa án Đại-hình. — *Việc thu lạm tiền phạt và hầu hạ trong công-sản ở sở cấm hàng Trống.* — Từ buổi sáng hôm qua cho đến 12 giờ trưa, bốn ông luật sư bên bị can mới cãi xong. Đến 3 giờ chiều tòa án Đại-hình lại bắt đầu họp lại những tên phạm một lần nữa cùng, rồi cho viên lục sự đọc những câu hỏi công tất cả 154 câu, phân biệt các khoản tội, để cho phòng kín đọc hơn 1 giờ đồng-hồ mới xong. Đoạn rồi tòa hoãn để nghị án.

Trong khi tòa án Đại-hình vào phòng kín bàn tội và nghị án, những người đến xem chờ đợi sự kết quả việc này đông lắm, vừa người Tây, vừa người ta, kẻ đứng, người ngồi, người đeo tội nhẹ, kẻ toàn tội khác, hình như là cuộc đánh đố xem ai trắng, ai sai. Trước còn trông độ chừng một giờ thì có án, ngờ đâu vì các khoản tội phải bàn nhiều quá, làm người đợi vừa nóng ruột lại đói bụng phải bỏ về, còn những người kiên-tâm chịu khó chờ đợi thì phải một bữa thật đói, mà những người chờ đợi có cả lễ phẩm như là những người phải đi lấm phen bị bọn lý lắm rầy rà sở cẩm chăng! Cũng có nhiều người nhiệt thành đã về ăn cơm rồi lại đi thêm bạn lữa và bà con đến xem. Lại cũng có nhiều người đi chơi mất thấy ồn ào sáng quắc kể ra người vào lấp nập, biết ngay là vẫn xét vụ lý, nên cũng đến xem. Vì thế nên ở tòa lúc nào cũng đông người. Mãi đến hơn 9 giờ đêm nghe thấy chuông vắn, ai nấy đổ xô vào phòng hộ-đồng để tranh cỗ ngồi và chỗ đứng cho tiện nghe án sẽ tòa tuyên. Bấy giờ tòa lại cho viên lục sự đọc những lời kết cục của các câu hỏi để bàn ở trong buồng kín, rồi đến hơn 10 giờ đêm tòa mới đi đến luật kết án như sau này :

Trần-quang-Du 6 tháng tù,
Dubar Louis 15 ngày tù,
Hoàng-văn-Thức 3 tháng tù,
Đoàn-văn-Thụ 3 tháng tù,
Vũ-văn-Quang 2 tháng tù,
Hà-thu Thụy 1 tháng tù,
Đỗ văn-Lạc 1 tháng tù.

Những vì các tên can phạm trước chưa can án bao giờ mà phải giam cứu đã lâu, nên tòa lượng cho đều được hưởng án treo cả.

Khi tòa giải tán những người xem lũ lượt kéo nhau về, vừa đi vừa bình phẩm nhơn nhơn cái kết quả của tòa đối với việc lạm thu tiền phạt và hầy hoại công sản là việc đã nao nức cả trong thành phố Hanoi mà số lớn cả trong xứ Bắc-kỳ kể đã mấy tháng nay, nào là những bộ dáng bọn can phạm lấy trước khi và sau khi xảy ra việc ấy khác nhau là thế nào.

Các quan tòa ngồi xử vụ án Đại-hình này xem chừng nhọc lắm, nhất là quan chánh Tridon vì ngài mấy hôm nay mất cả tiếng.

* * *

Ngày hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này :

Ngày mồng 8 tháng 2 năm 1925 một người buôn bán tên là Nguyễn-văn-Roãn ở Mèo-vạc, nhân đi chợ Đồng-văn, tại vào chơi với một người bạn hàng tên là Trần-văn-Nhớn. Vì trước Trần-văn-Nhớn có nhờ đong gạo hộ, nên sai đầy tớ là A-Ki đi theo Ng-v-Roãn về Mèo-vạc, đến chiều hôm ấy thì tới nơi.

Nhà Ng-v-Roãn liền với nhà hàng xóm là Son-Tải, ở cách nhau có một cái liếp làm rất sơ sài, người nhà bán nọ trông sang bên kia được.

Sáng hôm sau Nguyễn-văn-Roãn giao cho A-Ki 30 cân gạo và 20 đồng bạc để đem về Đồng-văn cho chủ. Cách 2 hôm sau Ng-văn-Roãn thấy một người Mèo đến nói có thấy một cái xác ở đường và nhìn mặt thì giống A-Ki, mới liền đến tận nơi xem thì quả là xác nó, và rò la tìm tòi mãi thì thấy một cái tải đựng bạc của A Ki vất ở đó cách cái xác nó độ năm sáu trăm thước, là nơi đi về Mèo-vạc. Bấy giờ Ng-văn-Roãn ngờ ngay cho tên Khách Lý-Sen trọ nhà tên Son-Tải giết lấy gạo và tiền; và lại ngày hôm sau thấy tên Lý-Sen thổi cơm bằng thứ gạo khác với thứ gạo mọi ngày mà nhìn kỹ thì giống thứ gạo giao cho A Ki cầm về. Bấy giờ Nguyễn-văn-Roãn mới đến thuật chuyện cho lý-trưởng nghe và đợi khi Lý-Sen đi vắng có lấy một ít gạo xem thì quả giống gạo giao cho A-Ki rồi cùng với lý-trưởng đi bắt tên Lý-Sen. Lúc bắt được ở nhà hàng xóm, khám trong mình nó hãy còn 11 $ 30 và lại bắt được 2 cái khăn để ở gường nó nằm, là khăn đưa cho A Ki cầm về, mà hỏi thì nó không chối được điều nào. Đến lúc quan dự-thẩm hỏi thì nó cũng chối; nhưng vẫn mãi thì nó không trả lời được. Như thế thì tội nó giết A Ki lấy gạo và tiền không còn nghi gì nữa.

Tòa nghỉ xong thì cho được trắng án.

Việc này là việc cuối cùng của vụ đại hình tháng ba trong năm nay.

Lớp Sư-phạm. — Các người có tên sau này, đến được vào học lại lớp sư-phạm luyện tập lấy các chân giáo học thi-sai về ngạch học sơ đẳng Pháp-Việt, thì nay đến được hưởng mỗi người mỗi tháng 6 đồng lương :

MM Dương trọng Lập, Hồ gia Tường, Tô-Tạo, Đỗ như Duy, Ng v Quát, Ng văn Tâm, Lê xuân Cát, Đỗ trọng Cẩm, Võ thị Lan, Phùng v Kính dit Chinh, Võ Thọ, Ng đăng Thên, Ng v Dương, Đào trọng Lân, Ngô đức Lang, Đỗ v Lang, Hoàng đình Linh, Ng khắc Tuy, Ngô Gao, Ngô đức Oanh, Ngô duy Duyên, Trần mộng Siêu, Bùi quý Đào, Hoàng văn Tuân, Cao như Thang, Hà trung Sơn, Lê hữu Phát, Hồ quang Tiu, Tạ văn Cò, Hoàng xuân Bình, Đỗ xuân Mẫn, Ng hữu Đức, Võ v Mai, Đặng v Hoa, Chu xuân Giao, Lê đình Phát, Chuẩn Phương, Hoàng văn Hai, Phùng đình Liên, Trần đình Vinh.

Trường Công chính. — Các học sinh trường Công-chính có tên sau này thi đỗ tốt nghiệp kỳ thứ sáu tây mới rồi đều được bổ chức ấn môn tá sự tập sự ngạch Họa-đồ Đông-dương :

MM. Phạm xuân-Viên, Nguyễn-văn-Thu, Ng văn Nghệ, Tang-linh-Tai.

Các học sinh trường Công-chính có tên sau này thi đỗ tốt-nghiệp ban địa-chính kỳ tháng sáu mới rồi đều được bổ chuyên-môn tá-sự tập sự ngạch Địa-chính Đông dương :

MM. Hồ-trọng Nghĩa, Mạc-công-Chung, Phạm-văn-Đà, Ng-cát-Nhạc, Ng-ngọc-Tô, Lương-trọng-Tường, Thoan, Trần-v-Lưu, Trần-cửu-Thinh.

Bổ tại Bắc kỳ : MM. Hồ-trọng-Nghĩa, Mạc-công Chung, Ng-cát-Nhạc.

Bổ tại Trung-kỳ : M. Trần-văn-Tự.

Bổ đi Cao-mên : M. Thoan.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ độ ngã đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tanis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32. GIÁY NÓI số 236

K301.

Cuộc xe đạp tối hôm nay. — Trong khi đợi xem cuộc « chạy giải luôn 6 giờ » mở ở vòng xe đạp vào ngày 3 octobre tới nơi này, thì tối hôm nay ta hãy đi xem các tay nhà nghề ganh đua nhau trong những cuộc « chạy nhanh » và nhân thể mục-kích các tay lấy luyện tập được đến đâu mà phỏng đoán lúc « đấu kỳ-sự » bọn nào kém, bọn nào hơn. Tưởng thế nào cũng là một cái thú riêng của những người vốn « nghiện » xe đạp, và là một cái thú chung của những khách tình ưa tiêu-khiển ở nơi trăng trong gió mát.

Chương trình thì nào những là :

1. Cuộc đua mở riêng cho người ta như : Mão, Hợi, Lịch, Mão xưa nay là một tay xuất sắc, thế nào giải đầu cũng chiếm được như chơi.

Đó là lấy sức hơn kém mà nói, chắc chẳng khi nào Mão lại để cho thiên-hạ phải đoán sai.

2. Cuộc thi về hạng nhất chạy làm hai lượt :

Lượt trước : Bernard, Công, Jean Gilles ; lượt sau : Descormes, Bông, Maron.

Jean Gilles từ đó đến bây giờ lại ra, không biết từ rày đến thôi chưa, hay lại cứ « loạng choạng » mãi đề đến rồi phải... thì. Trong cuộc này Công ta lại gặp cố tri đi cạnh nách đấy, liệu không có lại thua oan. 4. Cuộc thi lợi dẫn về hạng nhì và hạng ba. Lối thi này vui mà buồn cười lắm, là thi 33 vòng (10 km) cứ đến vòng thứ 5, 10 15, 20 và 25 lại cho chuông thúc một lần, nếu ai nhỡ phải bỏ cuộc ngay.

Dự cuộc có : Filly, Tiến, Van der Heyden, Grimal, Faris, Vincelet, Simon, Carados, Cân, Firmin.

Sau cùng là cuộc 60 vòng (30 km) mở cho hạng nhất, hạng nhì và hạng ba : Desormes, Bernard, Công, Bông, Tiến, Nam, Filly, Van der Heyden, Paris, Vincelet, Simon, Grimal.

Ai được ai thua, không thể biết trước được.

Ngạch học-chính. — Ông Trần-thị Sĩ, giáo-học thi sai hạng tám ở trường nữ Sư-phạm Hanoi, nay đã tây quyền quan Toàn-quyền bổ dụng về đồ đi Quảng-châu-loan.

Muốn bán một cái xe Citroën, 5 mã lực, 2 chỗ ngồi, chạy rất tốt. Hỏi tại Bản-quán.

Quan Góc-tơ Bi-cơ-mân

Có phòng khám bệnh tại phố hàng Giò số 33 Hanoi

Các rạp chớp bóng Hanoi của hội Indochine Films & cinémas

Tại CINÉMA PALACE (Phố Tràng-tiền)
Từ tối thứ tư 23 đến tối thứ ba 29 septembre
LE SIGNAL D'AMOUR
Bi-kịch rất cảm-động tâm đoan
Mary Pickford, đào đóng vai chính

Tại CINÉMA PATHÉ (bên cạnh đền bà Kiệu)
Từ thứ sáu 25 đến chủ nhật 27 septembre 1925
LA ROUE
Chuyện ảnh tiểu-thuyết rất lý-thú 4 đoạn
Chiến hồi cuối cùng

Bắt đầu từ thứ bảy 26 septembre 1925
Tại rạp FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)
LA FLÈCHE VENGERESSE
Chuyện ảnh tiểu-thuyết 15 hồi
Mỗi tuần lễ 6 hồi

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON TÂY LAI VÔ THỪA NHẬN

Có sắc-lệnh ngày 31 Juillet 1917, công-nhận là công-ích

CUỘC SỔ SỐ

Ngày 8 Septembre 1925, quan Thống-sứ Bắc-kỳ có nghị-định cho phép bản-hội tổ-chức một cuộc sổ số bằng tiền. Tiền lời về cuộc sổ số ấy dùng để chi vào các phi-khoản của bản-hội một ngày một nặng thêm, vì số trẻ con, con trai và con gái, của bản-hội của-trợ một ngày một nhiều hơn, và bản-hội lại phải cho những trẻ ít tuổi nhất sang Pháp tập nghề.

Số vé là 30.000 cái (Ba vạn). — Giá tiền vé là 1 $ 00 (Một đồng).

CÁC LỐ ĐƯỢC LĨNH

1 lố lớn	3.000 $ 00	29 lố	100 $ 00
1 lố lớn	1.500, 00	29 lố	50, 00
1 lố lớn	1.000, 00	29 lố	25, 00

Cả thảy 50 lố giá tiền là 10.575 $ 00.

Ngày sổ số định vào ngày 1er Février 1926.

Có thể mua vé tại các nhà buôn bán và các nhà kỹ-nghệ lớn, các nhà báng và các nhà báo.

Trường phía Bắc. — Tại các trường phía Bắc nay còn mấy chỗ ngồi, vậy học-trò muốn đến học thì thứ hai 28 septembre hồi 8 giờ sáng có thể lại trường phố nhà thương Khách mà xin.

Những khu không có điện sáng chủ nhật này. — Quan Đốc-lý và công ty điện khí Đông-pháp có lời bá cáo để công chúng biết rằng vì phải chữa các đường giây điện, nên ngày mai chủ nhật sáng từ 6 giờ đến 11 giờ, các đường giây về các phố Bờ-sông, hàng Buồm, Paul-khiến và Francis Garnier không có điện.

Lời cảm ơn. — Tôi xin có lời cảm ơn các cụ, các ông các bà có lòng thương, đến phúng viếng và đưa đám nội-nhân tôi ngày mồng 8 tháng 8 ta vừa rồi. Trong khi bối rối, thực có nhiều điều sơ suất, xin các cụ, các ông, các bà miễn thứ cho.

Quản-phu : Phạm đình Phụng
Đông gia quyến bái tạ
18, Rue de la Citadelle 18

Cái nạn ô-tô ở Đồ sơn. — Sở mật-thám đã cho xét về việc cái nạn ô-tô xảy ra ngày 1er août trước ở Đồ-sơn (Thanh-hóa) mà một người bị thương nặng quá.

Ai bắt được cho chuộc — M Hà-văn-Đoan ở số 15 bis con đường số 9, (phố Liên trì, gần Hội-chợ) Hanoi, hôm qua vào hồi 1 giờ rưỡi đi đường có đánh rơi một cái ví tay và một cái gậy khắt nọ bằng chữ nho. Ông bà nào bắt được đem trả, xin chuộc ở nhà bản-quán.

Ngạch học-chính. — Ông Trần-thị Sĩ, giáo-học thi sai hạng tám ở trường nữ Sư-phạm Hanoi, nay đã tây quyền quan Toàn-quyền bổ dụng về đồ đi Quảng-châu-loan.

OS 60 MỘT ĐÔI

Hiệu A. Demange 40 Bd Henri d'Orléans, Hanoi, mới nhận được 1000 đôi bít tất fine đan-ba gia bán 0 $ 90 một đôi, xin mời các qui-khách chiếu-cố.

XIN MỜI LẠI NÓI TRUYỆN

Có cái nhà số 40, ở phố hàng Ngang, muốn bán, ông bà nào muốn tậu xin mời lại số nhà ấy nói chuyện.

Poune-man-Seng

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ ba 22 đến thứ hai 28 Septembre 1925

Một phim ảnh rất là rất hay

M. M. WEIL VÀ LAUZIN

Giới-thiệu phim ảnh

LA DÉESSE DES TROPIQUES

Chia làm 10 hồi

Là một phim ảnh là nhất xưa nay, có chiếu cả các giống vật rừng

Hồi thứ nhất :

LES ADORATEURS AU LOIN

Hồi thứ hai :

L'EAU DES TÉNÉBRES

PICRATT EXPRESS

Một tấn hài kịch chia làm 2 phần

Ngày thứ năm 24 Septembre hồi 17 giờ 30
Ngày thứ bảy 26 Septembre --
Ngày chủ nhật 27 Septembre --

Buổi ban ngày. Giảm giá

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

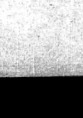
NHÀ ĐỂ CẨN THẬN

51, Phố Mã-Mây, Hanoi

CÁI GÌ BỀN NHẤT?

Xưởng chế tạo các thứ đồ đồng *Fonderie Tonkinoise Hoàng-xuân-Lan, phố Henri d'Orléans*, số 53 bis có nhiều thứ đồ đồng rất đẹp, mà lại hợp thời. Mua làm quà thì là một vật kỷ-niệm rất lâu dài.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỜI BÁN THUỐC :

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Một việc dị đoan. — Ở gần bến đò Nệm thuộc địa phận làng Andương có một cái điếm thờ chư vị ngày đêm chẳng mấy khi nào là chẳng có người đến lễ bái cầu đảo. Họ nói rằng ở đấy có tiên giáng nữa, cho nên con công đệ tử kẻ gì được nấy, thực là linh nghiệm vô cùng. Xét ra sự linh nghiệm đó nguyên do một lẽ gì mà có người kêu cầu việc gì thì người ấy được lại cho đi gọi một đứa con trai độ 12, 15 tuổi để ngồi đồng, nói rằng nó là một đứa trẻ chân thần còn thơ dại, không có học, như thế mới ứng-nghiệm. Rồi nào đàn hát, kêu cầu theo lễ, đứa bé ngồi một lúc cũng đảo cũng gậm cỏ như các thanh đồng khác, đoạn lấy giấy bút ra xin thơ xin đơn thuốc thì ông tiên tí-hon lắc lư viết cho, là một điều là nó dốt đặc mà viết thơ ra thơ, bài thuốc ra bài thuốc mới thật là thần tiên chứ! Cứ theo lời những người thành tâm thì người ấy không nói thơ-tuồi hoặc đơn thuốc men của ông tiên tí-hon tay lắm, những việc tương-lai đề vững cùng bách bệnh bách chứng đều ứng-nghiệm cả.

Có người thấy thế cho là việc dị đoan, một hôm trả hình vào làng gần đấy tìm em ở được ông tiên tí-hon thì quả ông đang chăn trâu, không còn hồ ngại gì nữa. Người ấy bèn lân la làm quen với ông tiên tí-hon rồi mắc trong tai lấy ra một quyển sách gì đó nhờ đọc xem nhầm như điện cuồng thì thấy ông tiên tí-hon bẻ là đọc sai và chỉ bảo từng chữ cách nào thì ông ấy đã dạy học trò vậy. Xem như thế thì có lẽ ông tiên tí-hon biết chữ, mà lâu nào cũng là tiên, chớ người có thờ điện nói là dốt đặc thì không đúng sự thực chút nào. Vậy bà con tin cũng nên xét kỹ chớ có vội tin.

Ý-nghĩa khách

Hội Quảng-nhã nhạc. — Tối thứ năm vừa rồi hội Quảng-nhã nhạc họp một kỳ đại hội-đồng bất thường tại hội quán phố Weiz số 55, mục đích xét các đơn xin ra hội và bầu lại ban trị sự là vì lẽ trong số hội-viên xin ra hội có M. Đoàn-Vi-h, hội-trưởng, M Ng-khắc-Cự thư-ký, M. Lê-văn-Tường phó trưởng-nhạc, M. Phạm Ro, kiểm sát, và M. Ng-kim-Kiệ phải đổi đi nơi khác xin từ chức thủ quỹ. Trong hội vui chốc lấy ra sự biến động như thế thì hội đồng chỉ đồ thì giờ làm bàn-giao lại cho nhau, còn việc bầu lại trị sự mới lại phải hoãn đến một kỳ hội-đồng khác.

Nạn xe cộ. — Sáng hôm qua, hồi 6 giờ ở đường Bonnal có cái xe của Ng-văn-Viễn ở số nhà 7 ngõ Trần-đông ra tổ chiếc xe cao-su hiệu P. P. Đ số 2497 ở trong có người ngồi, chiếc xe cao-su bị cán cả hai bánh và gãy mất nhiều tay hoa, còn người không việc gì.

Buổi chiều hôm ấy hồi 5 giờ ở phố Đường-cát có cái xe cao-su hàng kéo một cô thiếu-nữ đến gần đầu phố rẽ ra phố Đầu cầu thì va phải một chiếc xe bò đi ngang qua. Cô thiếu-nữ ngồi trên xe ngã lăn nhào xuống đường, may không việc gì, xét ra là lỗi tại tên phu xe chạy nhanh quá và đi trái tay.

Cách sau cái nạn này độ nửa giờ, cũng ở phố Đường cát gần hội Trí-trí có chiếc xe cao su chạy qua thì một đứa bé con trai chừng 7, 8 tuổi nó đứa chạy ra đường, nên bị chui ngay vào gầm xe. May người phu xe nhanh nhẹn đứng ngay lại nên đứa bé không hề gì.

Mất cắp ở tàu thủy. — Ng-văn-Đính ở phố Maréchal Pétain đi tàu Tai-on bị tên Trần-v-Tỷ 25 tuổi là quét dưới tàu móc mất cái ví đựng 5 p. và các giấy má vật, Đính đã làm đơn thưa tại sở Cảm.

Bàn đồ hộp ngoại quốc. — Sở Cẩm vừa làm biên-bản phạt chủ khách Ung-sion-kỳ tức là Tae-Sion-Long bán hàng giả-vị ở số 59 phố Khách về việc đem bán những hộp cá sardine ngoại-quốc mà lại đóng giấy nhãn giản ở ngoài không phải là dấu hiệu mới làm ra.

Đã có

CHUYỆN GIẢI TRÍ

TẬP THỨ 8

BÁN TẠI

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN

29, phố hàng Bông-Đệm, Hanoi

Cùng các cửa hàng sách

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt số lớn
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM

Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber', — HANOI

Có bán ngói hai mươi hai viên một thước vuông đẳng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

CÔNG-TY MAO-CẢNH
Ở CAO BẰNG

Kính trình các ngài biết rằng từ ngày 1 Octobre 1925 giờ đi xe ô-tô đường Na-cham Cao-bằng mỗi ngày có một chuyến đi một chuyến về.

成 Hiệp-Thành 協

Hiệu cơm tây Hiệp thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chính ở Pháp về làm quản lý thì mở mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư liền đấy để làm phòng trọ. Không dâu lịch-sự, sạch sẽ. Nhất mẻ bằng ! Có đủ phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.

BÁN GỖ :

Lim, gụ, lọp đủ các sắc, ván sàn, giui nhà, than cât và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức-Mai**
Hanoi : *phố bờ sông, số 4, télé-phone N° 404.*
Haiphong : *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) télé-phone N° 389.*
Hà-đông: *Gare Thường-tín số 1.*

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chưa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy dau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiêu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. : : 1$75
» Thuốc Santal Mary. : 1$00

Bán lại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.



Thường xoi gương thấy cái chi

Các ông các bà có vừa lòng nước da của các ông các bà không? Có thấy chi mà phải sanh lo sanh lắng chăng? Nếu có vậy thì hãy rửng dùng xà-bong hiệu Cadum mà rửa rảy thì nước da đặng tươi tốt lự nhiều. Xà-bong ấy có bọt nhiều làm cho đỡ dơ quê mỗi ngày đóng theo mấy chủng long đều trôi sạch cả thảy.

Savon Cadum

Ô tô đổ chết người. — Trong số báo ngày 16 septembre bản-quán có đăng việc ô-tô đổ chết người, nhưng nay xét ra có mấy chỗ không đúng, vậy nay cải-chính như sau này :

Chiều 12 septembre M. D. ré đi đến gần Hải-dương, con cách độ 4 km. bị nổ, 1 cái chợt có xe của một người Khách tên là M. A. Cam đi đến nơi. M. Doré ra hiệu cho xe M. A. Cam đến cứu, nhờ dắt về Hải-dương thì M. Cam nổ cũng phải đã. Khi đến Hải-dương M. Doré lại nài M. A. Cam cho xe dắt về Haiphong M. A. Cam lại phải chiều lòng, bèn sai *chauffeur* đi mua thêm dây thừng để buộc cho chắc chắn. Người *chauffeur* ngồi ngay ở xe M. Doré vì xe của chủ cũng chạy, vả chả biết cầm lái nên không bận gì đến *chauffeur*. Vì xe M. A. Cam mở chạy nhanh, đến địa phận làng Kinh-giao thì có hòn đá tảng mạnh vào thắng-dương M. Doré nên M. Doré bị đau buông tay lái xe mình ra thì xe xoay ngang đo xuống ruộng về phía người *chauffeur* ngồi nên người *chauffeur* bị trọng thương, còn M. Doré chỉ phải vài vết thương xoàng thôi. Xe M. A. Cam hãm ngay được không việc gì, mới thuê người đốt đến mà vớt hai người bị rải là người *chauffeur* và M. Doré lên xe mình đem về Haiphong, còn xe M. Doré đành phải bỏ đấy. Về đến Haiphong gần 10 giờ đêm, hai người bị rải còn sống, M. A. Cam mới đậu xe ở cửa M. Đoàn-khắc-Long là chỗ bạn thân để nhờ thu xếp công việc giúp và nhờ cho xe lên Kinh-giao trục đất xe M. Doré về Haiphong. M. Long một mặt sai người đánh xe lên Kinh-giao, một mặt cho người đưa M. Doré về nhà người làng-diêng và đi mời thầy thuốc lại buộc thuốc cho M. Doré còn người *chauffeur* thì cho đưa vào nhà thương ta được non một giờ thì chết. Xét ra người *chauffeur* bị gãy xương sườn. M. Long sẵn lòng giúp cả ba bên, khi tòa đó hỏi xong thì M. Long còn giúp cho người *chauffeur* lấy được 100 đồng tiền đến cho người ấy và 30 đồng phí tổn việc mai táng. Việc này tòa đã xét rồi, thế là xong việc rồi đấy. Sự thực như thế, chứ không phải người *chauffeur* chết là người của M. Long. Vậy nay cải chính lại cho đúng.

HÀ-ĐÔNG

Attin. — Sư-tổ trụ trì tại chùa Linh-sóc, làng Hà-nội, phủ Thường-tín đã tịch hồi bốn giờ sáng, chiều hôm mồng sáu ta vừa rồi, đến ngày mồng 8 tháng 8 ta, dân sở-tại cả mười giáp và môn-môn làm lễ an-táng người tại vườn chùa.

Sư tổ năm nay thọ 75 tuổi, trụ-trì tại chùa này đã lâu năm, đã làm nên nhiều công quả, nay người tịch đi, dân làng đều lấy làm tiếc nhớ thầm.

Từ-v-Tuân lai cảo.

PHÚ-THỌ

Cháy nhà. — Vừa rồi trên phố Vĩ-yên phát-hỏa tại nhà M. Chánh-Trạch, cháy lan sang mất giảm sáu cái nhà lá nữa thiệt hại kể hàng mấy nghìn, còn nhân vật thì không việc gì.

Thuốc phiện lậu. — Chủ-nhật vừa rồi, lý-trưởng Hiền-lương thuộc huyện Hạ-hòa có đuổi theo bắt được một bọn mang bốn ống nứa ở trong có thuốc phiện nấu bắt được hai người hiện đã đem về trình huyện giao giải về tỉnh. Bốn ống thuốc phiện lấy cũng có hơn nghìn bạc.

NAM-ĐỊNH

Chớp bóng. — Tối thứ tư vừa rồi, hội Học giới Bảo-trợ có mở cuộc chớp bóng cho các hội viên xem.

Giấy ảnh của phủ Toàn-quyền cho mượn, cho nên được nhiều giấy rất vui. Ai xem cũng lấy làm vừa ý.

Á đi đâu ? — Mấy hôm nay ở Nam-thành có tin đồn nhao rằng ở kia, tuổi chừng đôi mươi trở lại, con dâu một nhà phú quí ở phố ..., không biết vì lẽ gì đêm hôm 21 septembre lại mở cửa sau đi mất.

Nghe rõ hơn thì chồng vẫn là người tử tế mà ả lại có chồng đi học ở Hà-thành.

Gia-cảnh phong-lưu, lại thêm của nhà êm đẹp, thế mà thói nhiên bỏ cửa bỏ nhà, bỏ cả con thơ chín tháng mà đi một cách êm muội như thế thì cũng lạ thay !

Đựng gà bằng tay nải. — Đêm hôm vừa rồi có một chú Cá-fish lẻn vào vườn một nhà kia ở phố Saigon khoảng mấy con gà bỏ vào tay nải.

Nghe tiếng động, bắn liền mang tay nải trở ra, thế nào lại gặp ngay một người cảnh sát đi tuần về tới. Thấy nó lăng tăng, người cảnh-sát sinh nghi, hỏi nó tay nải đựng gì. Nó cống thêm đớp lại, quảng ngay tay nải gà ra, rồi tế nhảy xuống ao sen tẩu thoát.

ĐÁP-CẦU

Cinéma Indochinois. — Xin quảng-cáo để các bà con biết rằng : Chiều ngày 30 Septembre tức là ngày 13 tháng 8 ta này, nhà chớp-ảnh Indochinois sẽ chiếu bắt đầu khai diễn, hôm ấy bản-viện sẽ lựa một phim ảnh rất lý-thú để hiến bà con một cuộc vui đặc biệt, tuy rằng đã lựa được phim-ảnh hay để bà con được như ý, nhưng cần nhất phải sửa-soạn chỗ ngồi cho được lịch sự, nhà cửa cho được mát mẻ, vệ sinh để đỡ dầu chăng nói thì bà con cũng rõ cho cái công-phu của chúng ta đã hết sức soạn trong bấy nhiêu lâu.

Tối hôm sau là 1er octobre, tức là ngày 14 ta, chúng tôi lại đổi bài chớp luôn tối nữa mà hôm ấy có phường nhạc tây đến hòa-nhạc để giúp cho bản-viện thêm vui.

Thiết tưởng từ xưa đến nay ở Đáp-cầu ta chưa hề có được cuộc vui nào như vậy. Chắc rằng hôm đầu và hôm thứ hai sẽ không đủ chỗ ngồi, xin các ngài nên mua vé trước kẻo hết chỗ.

Bắt đầu bán vé trước 2 hôm, ngài nào muốn mua xin cứ đến hàng thuốc tây Từ-ngọc-Liên, Đáp-cầu mà hỏi. Nay kính cáo.

Tình khẩn-lưu. — Ông giáo-học Vũ-đình-Chính mới có nhị thuyền bổ về Nam-định, các bạn đồng nghiệp cùng những người quen biết ông và nhất là các học-trò đều có lòng tiễn nhớ kỉ-niệm, nên hôm 25 vừa rồi ông khởi hành, đến ra tiễn chân ông ở sân ga Taị-Cầu, cái quang-cảnh lúc bấy giờ thật là hoan bị gồm-ghê, coi ai cũng có vẻ cảm-tình chan-chứa.

L. B.

NINH-GIANG

Một hội chơi của người annam. — Hội « Cercle annamite » ở Ninh-giang được phép thành lập theo như các khoản định trong bản điều lệ.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Cuộc rót chuyện tại hội Quảng trị. — Hội Quảng-trị mấy lần ra cũng đã lâu, những chân hội-viên cũng có nhiều giáo-chức dự hội, mấy tháng nay nhơn kỳ nghỉ hè, nên cuộc nói chuyện tạm đình.

Hôm 30 tháng bảy ta lại mở ra cuộc nói chuyện, do ông hội viên Nguyễn-kinh-Chi đứng lên nói về sinh lý học của loài người, ông là một tay y-phó, nên câu chuyện ông nói cũng có phần rõ-ràng, cử-tọa đến lấy làm hoan-nghênh.

Tham-thực sực-thâu. — Ngày hai mươi tháng bảy ta, một đứa con trai tên là Chất, người làng Giao-sơn, phủ Quảng-trạch, nhơn thấy một cây thị nhiều quả mới leo lên để hái, không ngờ rủi ro ngã lăn chết ngay.

BÁO CÁO VIỆC RIÊNG

Phàm các công việc cung cấp giấy má ở Văn-thư-phòng đều do chữ ký của tôi cả, nếu không phải là chữ ký của tôi mà sảy ra có việc gì trái lẽ thì tôi không chịu trách-nhiệm.

Con M. Kinh-dai Nguyễn-Thông trước có giúp việc tôi, song vì việc riêng nên đã bỏ tháng nay không giúp việc trong sở tôi nữa. Trình các ngài biết.

BÙI-THIÊN-NHÂN
115, rue du coton, Hanoi

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

MÙA SĂN NĂM 1925-1926. — XEM CÁC GIÁ SAU NÀY :

Vỏ đạn xanh hạt kép to, số 12.	Mỗi trăm :	22 fr. 00
Vỏ đạn xanh hạt kép to, số 16.	Mỗi trăm :	21 fr. 00
Vỏ đạn « Saumon » dùng bắn thuốc mạnh dây phẳng, hạt kép dài, số 12.	Mỗi trăm :	36 fr. 00
Vỏ đạn « Saumon » dùng bắn thuốc mạnh dây phẳng, hạt kép dài, số 16.	Mỗi trăm :	34 fr. 00
Mũ từ có chất nhồm, mũi hồng, hạng tốt nhất, F. P. dầy từ 10 đến 13 m/m, cal. 12.	Mỗi tới 250 gr. :	12 fr. 50
Mũ từ có chất nhồm, mũi hồng, hạng tốt nhất, F. P. dầy từ 10 đến 13 m/m, cal. 16, 20 và 24.	Mỗi tới 250 gr. :	12 fr. 50
Hộp đủ các thứ để đóng 100 viên đạn thuốc đen (có 100 mũ từ, và 200 vỉ) cal. 12.	Mỗi hộp :	6 fr. 00
Đạn ghém đủ các số, mỗi kilo.		6 fr. 50
Một tới 5 kilos.		30 fr. 00

Xem catalogue riêng về việc săn bắn và thể thao

BOITE POSTALE N° 60

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 26 Septembre 1925
MẠNH XUÂN BÁO CỪU LỤC
Khen người trí nữ có tâm.
Trời cao cao vậy chẳng lầm chút nào.

Tối chủ nhật 27 Septembre 1925
KIẾM HIỆP PHI TIÊN
(Hồi thứ I)
Anh hùng bị đoạn gian hùng.
Tiếng thơm dầu bước đường cùng vẫn thơm.

Tối thứ hai 28 Septembre 1925
NHẤT THỈ QUÁN SONG ĐIÊU
Sương-sùng như lạ như quen,
Rõ ràng tơ chỉ duyên em nực cười.



CÒN GÌ THÚ HƠN ?

Bản-hiệu có cho thuê cả đĩa hát cùng là máy hát cho những ngài nào để tiêu kỳ quỹ.

Bản-hiệu sắp nhận được đĩa hát mới ma Bãn-hiệu mới lấy tiếng như là : Đĩa âm-nhạc, Đĩa hát Cô-đầu, tuồng Cải lương, văn vân... rất hay !!! rất lý thú !!! chạy bằng kim sắt, rất bền !!! rất rõ !!! của nhà « Victor » có tiếng nhất Hoàn-cầu

« VANSON & Cie. HANOI

Hiệu kim-hoàn
晶 造
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ thấy, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

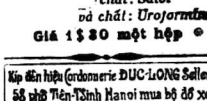
NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
» chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1 $ 30 một hộp

Kíp đến hiệu Cordonnerie DUC-LONG Seller 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ xe khắc, kẻo có ngày nguy đến tính mạng, vì ở đây có nhiều của mua tại PHÁP rất bền và đẹp



Catalogue France sur demande.

Rượu bổ-đào:
« TONIQUE TONKINOIS »
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không nhưa có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười, cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng tôi châu phê rằng :

Chiếu nay đã được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tuyệt ngon dùng qua rất hợp, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-công để tỏ lòng thành-thực.

Khâm thử.

碑批煥得洞內大歲賞賜陳佳允當 以我榮華補經試示御用顏房主鋪 有樂補酒經試示御用顏房主鋪 嘉有樂補酒經試示御用顏房主鋪 定三年五月初七日內來 內閣恭奉

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu dầu nai)

Người hao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, ai cũng lấy làm lạng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho máu kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, hao mòn sau khi mới khỏi bệnh grip, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết hình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Dân bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt đã chữa khỏi kể có hàng ngàn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh grip.

Mắc bệnh grip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh grip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiều, hàng lụa nhẹ tốt, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ như the, xuyến, lĩnh, lụa, nâng, quế, sòn sòn và hàng Saigon như lĩnh, the, sòn sòn.

Nay mới có đủ các mới, lăng thâm, moọc đen có mỏi màu rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quý-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn bạch

2010 YU-WO-TSEONG

Nhà Bào-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

振 商 號

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh, để ăn cho bổ lợi, vậy nên lục tỉnh chư quân-tử hàng gửi giấy khen ngợi. Tôi kết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhân nay Trung-thu thì tiết, vậy bản-hiệu lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chang hoang rất là lịch-sự, nhân áo toàn là thượng hảo cả, mà những tên bánh lại càng thêm độc-biệt, vậy xin liệt trình chư tôn xuất thử tam nhất :

Thăng bình tuế nguyệt mỗi hộp một cái	**1$50**
Châu-giang đa nguyệt mỗi hộp một cái	**1 . 00**
Tây-hồ tuế nguyệt mỗi hộp một cái	**1 . 20**
Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cái	**2 . 00**
Bánh nhân (vây cá) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (yến) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (Jambon) mỗi cân	0 . 68
Bánh nhân liễu dung mỗi	0 . 60
Bánh ngũ nhân mỗi cân	0 . 60

Còn như bản hiệu mà chế tạo ra thì hàng trăm thứ bánh ngon, như thế, nên không thể tận liệt được, nếu lục tỉnh chư tôn muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua đủ các thứ tên bánh và giá tiền, xin gửi thư cho bản hiệu thì bản hiệu gửi ngay đơn bánh đi ngay.

Nhời dặn : Nếu chư tôn mà gửi thư cho bản-hiệu xin để tên cho rõ ràng, với cho ở và số nhà cũng chớ nước nghiệp nghệ để bản-hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lẫn và chư tôn tiện thu.

Kính cáo

Wou Kong Sang

106, Rue des Voiles Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính từng máy dọt.

Giá tiền 0$90

Thuốc hiệu

ASPIRINE

DES

USINES DU RHÔNE

là thuốc để uống trị những bệnh : **Nóng lạnh, sổ mũi, rệm mình các chứng rét cử. Nhức đầu, nhức óc, nhức răng Đau mình, đau mỏi, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ**

có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

PHONG-LONG

BOTTIER

72, Rue des Chapraux — Hanoi



Kính trình các qui-khách.

Bản-hiệu đóng giầy Tây và giầy An-nam làm cẩn-thận giá không cao, qui-khách có lòng chiếu cố, xin theo được như ý. Bản-hiệu có catalogue để kính biếu. Bán buôn tính giá rất hạ.

PHONG-LONG dit NGUYỄN-VĂN-TỲ

Kính mời

XE Ô-TÔ HIỆU

Rolland-Pilain

12 MÃ-LỰC

Mới rồi đã phá được hết các giải :

Giải *xe đi chơi* và giải *xe đi lấy nhanh*

Cuộc thi trèo trên Tam-đảo lần thứ hai vừa rồi vào hạng trèo giỏi hơn cả.

GIẢI XE ĐI CHƠI

Thứ nhất : xe Rolland-Pilain, 16 phút 42"

GIẢI XE ĐI LẤY NHANH

Thứ nhì : xe Rolland-Pilain, 15 phút 28"

Đại-lý ở bán-xứ là :

GARAGE AVIAT

PHỐ HÀNG VÔI — HANOI



NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0$95
Nước hoa Pompéia.	0.95
Nước gội đầu Pompéia .	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế **CHASSAGNE**

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi



LE GARAGE BOBILLOT

VIENT DE RECEVOIR

Sa superbe 10 cv SUÈRE 5 places

Compteur-Montre Amortisseurs aux 4 roues. Pneus 775×145

PRIX : **26.500** francs

Sa mignonne 8/10 cv ARIÈS

Ses Super-Culasses pour Citroën 5 cv et 10 cv

(Essais gratuit sans engagement)

7, Boulevard Bobillot — HANOI

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng da dày, đau đa dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

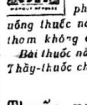
Giá mỗi chai : 1$50

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kem huyết sinh ra rào phồi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ :

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BỔ 1$40

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÌN MỒI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

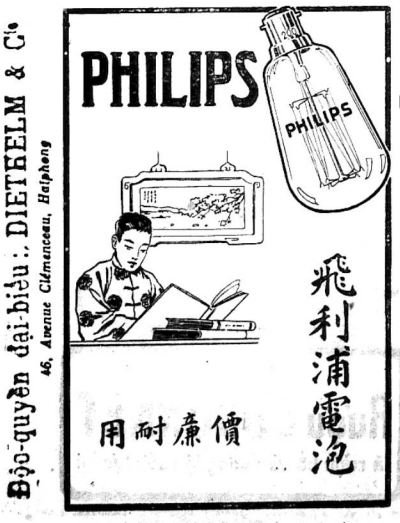
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐÈN, MÁY GẠO, CÓ BỘ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Société ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG. | Giá-nói : N° 88 | Tên viết tắt : CABESTAN



Độc-quyền đại-biểu : DIETHELM & Cie

46, Avenue Clémenceau, Haiphong

防痛里第商洋行

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31 Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . .* Giá : **1$25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . .* Giá : **1.25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh grip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là Thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá : **1$30**

CROUP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá : **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Nước được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải mấy ngày 20 quan vé trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như sau đây. Khoản mỗi tháng hết (kim vậy mỗi ngày chỉ đủ ra mấy xu, có thể làm nổi giữa số được).

Hạp tiền lần đầu được ngay cái vé số, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đủ đồng hết tiền chi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên số là. Mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lá, giá tiền lớn từ 500.000 hình đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 100 quan.

Thực là một cách đặt lời chắc nhất và lợi nhất.

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bên số những số được trúng số gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ số sẽ trong báo xứ nông nhân

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

L. Gérant : NGUYỄN VĂN LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)